

Ковалева Юлия Юрьевна

ТЕОРЕТИКО-МЕТОДИЧЕСКИЕ ОСНОВЫ ПРОЕКТИРОВАНИЯ СИСТЕМЫ МОДУЛЬНОГО ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ СТУДЕНТОВ ТЕХНИЧЕСКОГО ВУЗА (ЧАСТЬ 1)

В статье рассматриваются теоретико-методические основы проектирования системы модульного обучения иностранному языку, позволяющего в значительной мере повысить эффективность преподавания данной дисциплины в условиях высшей технической школы. Выявлены и обоснованы принципы обучения, составляющие методологическую основу проектирования системы модульного обучения иностранному языку. На основе проведенного исследования автором предложена структурно-функциональная модель системы модульного обучения иностранному языку, дается ее определение, приводится описание ее структуры и составляющих ее компонентов, формулируются ее основные характеристики.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2013/7-1/22.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2013. № 7 (25): в 2-х ч. Ч. I. С. 84-88. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2013/7-1/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: voprosy_phil@gramota.net

антропоморфных метафор проявляются в двух направлениях – человек переосмысливается как биологическое существо и как социальный субъект. Данный факт подтверждает мнение лингвистов о том, что «в научных картинах мира широко распространены антропоморфные метафоры, представляющие окружающий мир по аналогии с человеком» [8, с. 203]. Человек концептуализирует экономические реалии, опираясь на свои представления о соотношении индивида и мира.

Список литературы

1. **Алексеева Л. М.** Термин и метафора. Пермь: Изд-во Пермск. ун-та, 1998. 249 с.
2. **Дудецкая С. Г.** Метафоризация как способ терминообразования: на материале английской терминологии черепно-лицевой хирургии и стоматологии: дисс. ... канд. филол. наук. Самара, 2007. 240 с.
3. **Ивина Л. В.** Лингво-когнитивные основы анализа отраслевых терминотем (на примере англоязычной терминологии венчурного финансирования): учеб.-методич. пособие. М.: Академический проект, 2003. 304 с.
4. **Лалетина А. О.** Компьютер и информационные технологии как цель и источник когнитивной метафоры // Филологические науки. Вопросы теории и практики. Тамбов: Грамота, 2013. № 5 (23). Ч. I. С. 85-88.
5. **Мишланова С. Л.** Терминологизация в медицинском дискурсе // Научно-техническая терминология. М., 2004. Вып. 1. С. 52-53.
6. **Надеина Л. В.** Метафора движения и оценки // Филологические науки. Вопросы теории и практики. Тамбов: Грамота, 2011. № 1 (8). С. 116-119.
7. **Никитина М. А.** Функционирование метафоры в заголовке экономического текста прессы: автореф. дисс. ... канд. филол. наук. Владивосток, 2011. 25 с.
8. **Пристайко Т. С.** Термины-метафоры как маркеры национальной картины мира // Проблемы концептуализации действительности и моделирования языковой картины мира: сб. науч. тр. Архангельск: Поморский ун-т, 2005. Вып. 2. С. 201-207.
9. **Чернышова Л. А.** Отраслевая терминология в свете антропоцентрической парадигмы: монография. М.: Изд-во МГОУ, 2010. 206 с.

MAJOR SPHERES-DONORS OF GERMAN-LANGUAGE ECONOMIC METAPHORICAL TERMS

Kerber Elena Vladimirovna, Ph. D. in Philology

Omsk State Technical University

lkerber@mail.ru

The author researches the role of cognitive metaphor in industry term system formation by the example of the German economic terminology, sets the aim to reveal the major spheres-sources of metaphorical names, owing to the metaphor systematization according to sphere-source reveals the dominant and basic metaphorical models, and considers the factors that contribute to their actualization.

Key words and phrases: metaphorical nomination; metaphorical models; anthropocentrism; economic terms; German-language term system.

УДК 372.881.111.1

Педагогические науки

В статье рассматриваются теоретико-методические основы проектирования системы модульного обучения иностранному языку, позволяющего в значительной мере повысить эффективность преподавания данной дисциплины в условиях высшей технической школы. Выявлены и обоснованы принципы обучения, составляющие методологическую основу проектирования системы модульного обучения иностранному языку. На основе проведенного исследования автором предложена структурно-функциональная модель системы модульного обучения иностранному языку, дается ее определение, приводится описание ее структуры и составляющих ее компонентов, формулируются ее основные характеристики.

Ключевые слова и фразы: иноязычная коммуникативно-культурная компетенция; система модульного обучения иностранному языку; принципы модульного обучения иностранному языку; программа модульного обучения иностранному языку; самостоятельная работа студентов.

Ковалева Юлия Юрьевна, к. пед. н.

Национальный исследовательский Томский политехнический университет

yulia_kovalyova@tpu.ru

ТЕОРЕТИКО-МЕТОДИЧЕСКИЕ ОСНОВЫ ПРОЕКТИРОВАНИЯ СИСТЕМЫ МОДУЛЬНОГО ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ СТУДЕНТОВ ТЕХНИЧЕСКОГО ВУЗА[©] (ЧАСТЬ 1)

Проводимые в настоящее время реформы образования направлены на подготовку специалистов нового поколения – профессионалов, носителей научно-технической информации и прогресса, отличающихся

гибкостью мышления и творческим подходом к решению поставленных профессиональных задач, толерантным восприятием и принятием глобальных технологий и технических открытий, совершаемых представителями других культур, готовностью и способностью к непрерывному самообразованию, творческому саморазвитию и самосовершенствованию своих способностей. В условиях глобализации всех сфер человеческой деятельности невозможно представить современного специалиста, который бы не только не знал иностранного языка, но и не умел бы интегрировать его в структуру своей профессиональной деятельности.

Ответом на рост потребности в специалистах нового поколения явилось появление различных моделей обучения иностранному языку в высших технических школах России. Развитию новых концепций обучения иностранным языкам в технических вузах значительно способствовали идеи, лежащие в основе Федерального государственного образовательного стандарта, подчеркивающие значение образования как важнейшего фактора формирования нового качества экономики в современном мире.

Выступая в качестве субъектов образовательного процесса, студенты технического вуза сталкиваются со множеством ситуаций, требующих владения навыками и умениями межкультурного иноязычного общения в таких сферах деятельности как участие в программах академического обмена, обучение в зарубежном вузе по совместным образовательным программам бакалавриата и магистратуры, прохождение учебно-исследовательской практики и стажировки на зарубежном предприятии, выступление с докладами на международных семинарах и конференциях.

Приобретению навыков и умений межкультурного иноязычного общения в значительной мере способствует дисциплина «Иностранный язык», обладающая широким спектром возможностей для общекультурного, личностного и профессионального развития студентов технического вуза. В связи с этим актуальной становится задача организации и реализации целенаправленного процесса становления и развития студента технического вуза как культурно-языковой личности, владеющей на высоком уровне иноязычной коммуникативно-культурной компетенцией. Под иноязычной коммуникативно-культурной компетенцией мы понимаем совокупность иноязычных коммуникативно-культурных знаний, навыков и умений, позволяющих будущему специалисту использовать иностранный язык как средство межкультурного общения на уровне международных требований для продолжения образования и профессиональной деятельности в условиях глобализации рынка интеллектуального труда [5]. Вследствие выделения иноязычной коммуникативно-культурной компетенции в качестве стратегического ориентира подготовки специалистов глобального уровня становится особенно актуальным поиск новых подходов к организации процесса обучения иностранному языку, что позволило бы значительно повысить эффективность его изучения и преподавания в техническом вузе.

Одним из наиболее эффективных подходов к организации процесса обучения иностранному языку в высшей технической школе автором настоящего исследования рассматривается именно модульный подход (С. Я. Батышев, Ю. Б. Кузьменкова, Е. В. Сквин, В. В. Шоган, П. А. Юцявичене, М. А. Чошанов и др.). Целесообразность построения учебного процесса по дисциплине «Иностранный язык» на модульной основе обосновывается, во-первых, требованием Болонского процесса переходить на модульную организацию образовательных программ; во-вторых, необходимостью преодоления материально-технических и организационно-дидактических ограничений традиционной системы обучения иностранному языку, позволяя в полной мере удовлетворить индивидуальные и профессиональные потребности обучаемых, проектировать индивидуальные образовательные траектории; в-третьих, объективной значимостью перехода от информационно-сообщающего обучения к моделирующему, что позволяет адекватно отразить иноязычную деятельность специалиста в системе его профессиональной подготовки и ориентировать обучающегося на зону его ближайшего коммуникативно-культурного развития.

Принимая во внимание тот факт, что обучение иностранному языку интегрировано в систему профессиональной подготовки студентов технического вуза, была сформулирована общая концепция проектирования системы модульного обучения иностранному языку в условиях высшей технической школы, основными положениями которой являются следующие:

1. Для создания условий, обеспечивающих целенаправленный процесс формирования и развития иноязычной коммуникативно-культурной компетенции студентов технического вуза, разработка системы модульного обучения иностранному языку должна осуществляться на основе системного подхода, в контексте которого все компоненты учебно-воспитательного процесса организуются в единую, оптимально действующую и динамично развивающуюся систему, а отбор содержания осуществляется таким образом, чтобы процесс обучения иностранному языку в вузе рассматривался не как совокупность отдельных его компонентов, а как целостный объект.

2. Методологической основой создания системы модульного обучения иностранному языку выступают две группы принципов: базисные и специфические.

3. Система модульного обучения иностранному языку является дидактической системой, представленной единством обучения и самообразовательной деятельности студентов, организованной в специальных единицах – модулях, создающей благоприятные условия для реализации активной позиции студента и развития его как культурно-языковой личности, реализующейся через совокупность различных форм, методов, способов и средств совместной деятельности преподавателя и студентов, направленной на овладение обучаемыми таким уровнем иноязычной коммуникативно-культурной компетенции, который позволяет им осуществлять межкультурное профессиональное общение с носителями языка.

4. Процесс формирования и развития иноязычной коммуникативно-культурной компетенции становится эффективным при условии, что описываемая система модульного обучения иностранному языку реализуется

как совокупность входящих в нее структурных компонентов: целевого, содержательного, операционно-деятельностного и результативного.

5. Основным средством реализации рассматриваемой системы выступает программа модульного обучения иностранному языку студентов технического вуза.

6. Создание двуязычной и бикультурной среды, входящей в состав внутриуниверситетской мультиязыковой поликультурной среды [7], нацеленной на усвоение системы ценностей, норм поведения, особенностей культуры страны изучаемого языка в сравнении с культурой родного языка, является необходимым условием повышения уровня сформированности искомого вида компетенции у студентов на всех этапах их иноязычной подготовки в техническом вузе.

7. Эффективность реализации системы модульного обучения иностранному языку в условиях технического вуза определяется с помощью комплекса контролирующих мероприятий, направленных на выявление уровня сформированности иноязычной коммуникативно-культурной компетенции студентов на каждом из этапов их иноязычной подготовки в вузе.

Далее считаем целесообразным дать расширенную трактовку основных положений разрабатываемой концепции.

Системный подход выступает в настоящем исследовании как методологическая основа разработки системы модульного обучения иностранному языку студентов технического вуза. В теории и методике обучения иностранным языкам имеется богатый опыт применения системного подхода в процессе решения узко методических проблем, таких как разработка системы упражнений (Н. И. Гез, Б. А. Липидус, Е. И. Пассов, Г. В. Рогова и др.), создание программ по предмету (И. Л. Бим, Н. Д. Гальскова, Е. И. Пассов и др.), обоснование методической системы обучения речевому общению (И. Л. Бим, Т. В. Смирнова и др.). Анализ научно-методической литературы свидетельствует о попытках отдельных авторов представить систему обучения иностранному языку как совокупность объектно-предметной области методической науки и учебного предмета «Иностранный язык», при этом делая особый акцент на отражении системных качеств процесса обучения иностранному языку на основе учебника по предмету [2]. С точки зрения задач, связанных с подготовкой педагогических кадров, отдельными авторами рассматривается система практической языковой подготовки учителя иностранного языка (Е. Н. Соловова, Т. Ю. Тамбовкина, А. Л. Бердичевский), система иноязычной подготовки будущих специалистов технического профиля (З. И. Коннова, Т. Ю. Полякова, И. И. Галимзянова и др.). Интересным представляется исследование И. Л. Бим, которая описывает систему обучения иностранному языку как информационную систему, т.е. «систему, построенную на информационных процессах – приема, переработки, хранения, передачи информации в целях приобщения учащихся к иноязычному общественному опыту, к иноязычному речевому поведению с тем, чтобы обеспечить соответствующий образовательный уровень <...> и создать предпосылки для дальнейшего самообразования» [2, с. 31].

Следуя концепции И. В. Блауберга, мы полагаем, что применение системного подхода к построению процесса обучения иностранному языку в техническом вузе позволяет рассматривать иноязычную подготовку специалистов технического профиля именно как систему, являющую собой множество взаимосвязанных компонентов, составляющих определенное целое в своем строении и функционировании [3]. Из данного определения видно, что основными компонентами любой системы обучения выступают содержание обучения, обучающая деятельность преподавателей как совокупность средств и методов обучения, учебно-познавательная деятельность студентов.

В качестве системно-образующей цели разработки системы модульного обучения иностранному языку студентов технического вуза выступает повышение эффективности учебного процесса посредством отбора и структурирования содержания обучения на деятельностной основе, специфического, порционного предъявления учебного материала и контроля успешности его овладения обучаемыми, адаптации программы обучения к уровню владения студентом иноязычной коммуникативно-культурной компетенцией, своевременного корректирования и обновления содержания обучения на всех этапах иноязычной подготовки в вузе.

В контексте данного исследования система модульного обучения иностранному языку студентов технического вуза трактуется как особая дидактическая система, которая представлена единством обучения и самообразовательной деятельности студента в процессе овладения иностранным языком и культурой, создает благоприятные условия для реализации активной позиции и развития обучаемого как культурно-языковой личности, реализуется совокупностью различных форм, методов, способов и средств совместной деятельности преподавателя и студентов с целью повышения качества иноязычной подготовки в целом и овладения обучаемыми таким уровнем иноязычной коммуникативно-культурной компетенции, который является достаточным для осуществления межкультурной профессиональной коммуникации.

Выделение уровней в процессе обучения иностранному языку студентов технического вуза позволяет реализовать «межуровневый переход», сущность которого заключается в следующем. Начиная с первого учебного семестра, на основании полученных результатов входного контроля студенты распределяются в учебные группы элементарного (A2), промежуточного (B1) и среднего (B2) уровней. В конце учебного семестра по результатам итогового контроля студент может быть переведен в группу более высокого уровня, если он продемонстрировал более высокие результаты, чем его коллеги. Мы полагаем, что это позволит обучаемому объективно судить об уровне сформированности иноязычной коммуникативно-культурной компетенции на любом этапе изучения иностранного языка в вузе, самостоятельно планировать дальнейшую учебно-познавательную деятельность по изучению иностранного языка и вносить коррективы в личную образовательную траекторию.

Следовательно, система модульного обучения иностранному языку должна быть построена таким образом, чтобы студент с более низким уровнем сформированности иноязычной коммуникативно-культурной компетенции был мотивирован работать более интенсивно на протяжении учебного семестра для перехода на более высокий уровень с целью получения отметки «хорошо» или «отлично» [6].

Сказанное выше позволяет нам сформулировать отличительные характеристики системы модульного обучения иностранному языку в сравнении с традиционной системой обучения иностранному языку в техническом вузе.

Во-первых, система модульного обучения иностранному языку позволяет «состыковать» различные уровни подготовки студентов по иностранному языку, тем самым сокращая разрыв между возникшими в последние годы в силу объективных причин высокими требованиями к уровню владения иностранным языком выпускниками технического вуза и ограниченным количеством учебных часов, выделяемых на его изучение Федеральным государственным образовательным стандартом.

Во-вторых, разрабатываемая система обладает мобильностью и позволяет реализовывать разные формы работы с учебным материалом, так как наполнение каждого модуля отличается по объему и степени лингвистической сложности. При этом к композиционному рисунку модуля предъявляются унифицированные требования, стандартизируются цели и задачи, осуществляемые и решаемые в процессе его изучения.

В-третьих, система модульного обучения иностранному языку может быть внедрена в учебный процесс любого технического вуза, так как любой модуль может быть сжат или расширен в зависимости от объема учебного времени, выделяемого на изучение дисциплины «Иностранный язык».

И, наконец, в виду преемственности всех этапов иноязычной подготовки в техническом вузе модульная организация обучения иностранному языку способствует системному овладению обучаемыми языковым и речевым материалом в процессе работы с модулями, комплексному формированию и развитию иноязычной коммуникативно-культурной компетенции.

В ходе решения проблемы, связанной с проектированием системы модульного обучения иностранному языку, были проанализированы различные классификации принципов обучения, в том числе принципов модульного обучения [8], андрогогических принципов [4], принципов обучения иностранному языку в нелингвистическом вузе [1], переосмыслив которые, были определены наиболее значимые из них, в дальнейшем составивших основу проектирования системы модульного обучения иностранному языку студентов технического вуза. Выделяемые принципы объединены в две группы: группу базисных принципов, определяющих методологию модульного обучения, и группу специфических принципов, определяющих специфику обучения иностранному языку студентов технического вуза.

Группу базисных принципов составляют: 1) принцип модульности, определяющий сущность модульного подхода к организации и реализации процесса обучения иностранному языку в условиях технического вуза; 2) принцип структуризации содержания обучения на обособленные элементы, согласно которому подлежащий усвоению учебный материал структурируется в блоки, модули, учебные элементы и подэлементы, каждый из которых имеет вполне определенную дидактическую цель, а в совокупности они решают комплексную дидактическую цель – формирование и развитие иноязычной коммуникативно-культурной компетенции у студентов технического вуза; 3) принцип гибкости, позволяющий реализовать гибкость в обучении иностранному языку как на уровне дифференциации уровней владения иноязычной коммуникативно-культурной компетенцией, содержания обучения иностранному языку, так и на уровне его организации и реализации; 4) принцип системности и последовательности обучения, предусматривающий соблюдение соответствия целей, содержания, форм, методов, средств обучения и оценивания результатов обучения иностранному языку; 5) принцип контекстности обучения, позволяющий организовывать и реализовывать процесс обучения иностранному языку с учетом профессиональных потребностей обучаемых; 6) принцип приоритета самостоятельного обучения, основная идея которого заключается в том, чтобы в максимальной степени предоставить обучаемым свободу и самостоятельность в овладении иностранным языком и культурой.

К группе специфических принципов мы относим: 1) принцип индивидуализации обучения, обеспечивающий возможность построения индивидуального маршрута овладения иноязычной коммуникативно-культурной компетенцией в зависимости от исходного уровня владения иностранным языком; 2) принцип развития образовательных потребностей, в соответствии с которым оценивание результатов обучения иностранному языку служит основой для самодиагностики, самоконтроля и самокоррекции обучаемыми своей учебно-познавательной деятельности, выбора наиболее эффективного пути достижения поставленных целей; 3) принцип элективности обучения, предусматривающий свободу обучаемых в выборе траектории изучения учебного материала модуля; 4) принцип творческой активности, предполагающий отбор средств и методов обучения, направленных на комплексное развитие иноязычных коммуникативно-культурных навыков и умений в процессе решения коммуникативных задач; 5) принцип диалогичности, определяющий тип взаимодействия преподавателя и студентов в процессе изучения модулей по иностранному языку; 6) принцип актуализации кросс-культурного компонента, означающий направленность процесса обучения иностранному языку на развитие культурно-языковой личности студента технического вуза, владеющего иноязычной коммуникативно-культурной компетенцией; 7) коммуникативно-когнитивный принцип, предусматривающий реализацию коммуникативности и опору на речевой опыт обучаемых в процессе изучения каждого учебного элемента и подэлемента модуля.

Данные принципы раскрывают большие резервы повышения эффективности процесса обучения иностранному языку, направленного на развитие студентов технического вуза как творческих культурно-языковых личностей, владеющих на высоком уровне иноязычной коммуникативно-культурной компетенцией.

Список литературы

1. Алмазова Н. И. Когнитивные аспекты формирования межкультурной компетентности при обучении иностранному языку в неязыковом вузе: дисс. ... докт. пед. наук. СПб., 2003. 446 с.
2. Бим И. Л. Методика обучения иностранным языкам как наука и проблема школьного учебника. М.: Русский язык, 1977. 288 с.
3. Блауберг И. В., Юдин Э. Г. Становление и сущность системного подхода. М.: Наука, 1973. 272 с.
4. Змеёв С. И. Становление андрогогики: развитие теории и технологии обучения взрослых: дисс. ... докт. пед. наук. М., 2000. 179 с.
5. Ковалева Ю. Ю. Опыт реализации программы многоуровневой иноязычной подготовки специалистов с высшим техническим образованием // Вестник Челябинского государственного педагогического университета. 2010. № 9. С. 22-34.
6. Требования к уровню владения иностранным языком выпускников неязыковых специальностей Томского политехнического университета / сост. Л. И. Агафонова, Ю. Ю. Ковалева, Е. К. Прохорец, И. А. Черемисина. Томск: Изд-во Том. политех. ун-та, 2005. 22 с.
7. Чучалин А. И., Велединская С. Б., Ройз Ш. С. Формирование мультязыковой среды и языковая подготовка студентов в Томском политехническом университете // Современное образование: инновации и конкурентоспособность: сб. науч. тр. Томск: Изд-во Том. политех. ун-та, 2004. 162 с.
8. Юцявичене П. А. Теория и практика модульного обучения. Каунас: Швиеса, 1989. 227 с.

**THEORETICAL-METHODOLOGICAL FRAMEWORK OF DEVELOPING MODULAR SYSTEM OF FOREIGN LANGUAGE TEACHING TO TECHNICAL HIGHER EDUCATION ESTABLISHMENT STUDENTS
(PART 1)**

Kovaleva Yuliya Yur'evna, Ph. D. in Pedagogy
National Research Tomsk Polytechnic University
yulia_kovalyova@tpu.ru

The author considers the theoretical-methodological framework of developing the modular system of foreign language teaching, which allows significantly increasing the effectiveness of teaching this discipline in higher technical school, reveals and substantiates the principles of teaching that make up the methodological framework of foreign language modular teaching, basing on this research suggests the structural-functional model of modular system of foreign language teaching, gives its definition, presents the description of its structure and its constituent components, and formulates its basic characteristics.

Key words and phrases: foreign language communicative-cultural competence; modular system of foreign language teaching; principles modular system of foreign language teaching; programme of modular system of foreign language teaching; students' individual work.

УДК 372.881.111.1

Педагогические науки

В статье продолжено рассмотрение концептуальных основ построения системы модульного обучения иностранному языку студентов технического вуза, приводится описание ее структуры и составляющих ее компонентов. Формулируются принципиальные отличия разработанной системы модульного обучения от традиционной системы обучения иностранному языку в техническом вузе.

Ключевые слова и фразы: иноязычная коммуникативно-культурная компетенция; система модульного обучения иностранному языку; программа модульного обучения иностранному языку; самостоятельная работа студентов по иностранному языку; модель контроля в условиях модульного обучения.

Ковалева Юлия Юрьевна, к. пед. н.

Национальный исследовательский Томский политехнический университет
yulia_kovalyova@tpu.ru

**ТЕОРЕТИКО-МЕТОДИЧЕСКИЕ ОСНОВЫ ПРОЕКТИРОВАНИЯ СИСТЕМЫ МОДУЛЬНОГО ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ СТУДЕНТОВ ТЕХНИЧЕСКОГО ВУЗА®
(ЧАСТЬ 2)**

Определение базовых характеристик системы модульного обучения иностранному языку, принципов, лежащих в основе ее разработки, послужило основой создания модели системы модульного обучения иностранному языку студентов технического вуза, подробное описание которой представлено во второй части статьи.

Известно, что ключевую роль в системном подходе играет понятие «структура», которое связано с упорядоченностью отношений, связывающих элементы системы. В этой связи рассмотрение системы модульного обучения иностранному языку не представляется возможным без определения ее структуры. Предлагаемая в данном исследовании структурно-функциональная модель системы модульного обучения иностранному